French in Canada Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Making a Doctor's Appointment"

French transcript:

"Julie: Maman, j'appelle la CLSC, puis j'arrive dans cinq minutes, ok?

Secrétaire: CLSC St-Léonard, bonjour.

Julie: Bonjour, j'aimerai ça savoir, est-ce que c'est possible d'avoir un rendez-vous même si je ne suis jamais allée dans cette clinique?

Secrétaire: Est-ce que vous demeurez à St-Léonard madame?

Julie: Oui, Oui.

Secrétaire: C'est un rendez-vous avec qui vous désirez?

Julie: Juste un docteur comme ça, pour des simples informations et questions.

Secrétaire: Ok, juste un moment s'il vous plaît.

Julie: Ok.

Secrétaire#2: Centre de rendez-vous, bonjour.

Julie: Bonjour j'aimerai prendre un rendez-vous, puis je n'ai jamais été à cette clinique, puis c'est ça j'aimerai ça.

Secrétaire #2: Vous demeurez à St-Léonard?

Julie: Oui.

Secrétaire#2: Quel âge avez-vous?

Julie: Dix-huit, ben bientôt.

Secrétaire#2: Bientôt, ça veut dire quand, madame?

Julie: Dans trois semaines.

Secrétaire#2: Ok, parce qu'ici il faut avoir dix-huit ans et plus pour voir un médecin.

Julie: Ok.

Secrétaire#2: Maintenant la seule place que j'aurai avec Docteur Nicolas Cervica c'est à la fin septembre.

Julie: Ok, ben je vais aller voir si je peux aller ailleurs, sinon je rappellerai.

Secrétaire#2: Parfait.

Julie: Merci, bonjour."

English translation:

"Julie: Mom, I am calling the CLSC and will be back in five minutes, all right?

Secretary: CSLC St-Leonard, hello.

Julie: Hi, I would like to know if it's possible to make an appointment even though I've never been to this clinic?

Secretary: Do you live in St-Leonard?

Julie: Yes.

Secretary: With whom would you like to have an appointment?

Julie: Any doctor will do to get some regular information and questions.

Secretary: All right, just a moment, please.

Julie: Okay.

Secretary#2: Appointment center, hello.

Julie: Hi, I would like to make an appointment, but I have never been to this clinic, so, yeah, I would like to.

Secretary#2: Do you live in St-Leonard?

Julie: Yes.

Secretary#2: How old are you?

Julie: I will be eighteen soon.

Secretary#2: Soon, meaning when exactly, miss?

Julie: In three weeks.

Secretary#2: All right, because here you need to be 18 or older to meet with a doctor.

Julie: Okay.

Secretary#2: However, the only available spot with Doctor Nicolas Cervica would be at the end of September.

Julie: All right, I am going to see if I can go somewhere else; otherwise, I will call back.

Secretary#2: Great.

Julie: Thanks, bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated